



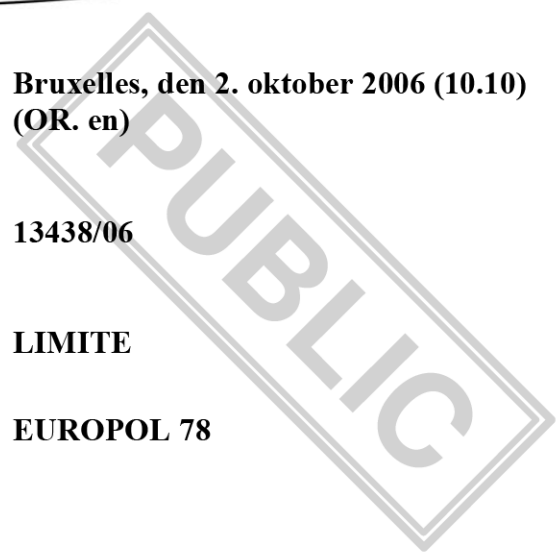
**RÅDET FOR
DEN EUROPÆISKE UNION**

**Bruxelles, den 2. oktober 2006 (10.10)
(OR. en)**

13438/06

LIMITE

EUROPOL 78



NOTE

fra: Europol
til: Artikel 36-Udvalget/Coreper/Rådet

Vedr.: Udkast til strategiaftale mellem Republikken Albanien og Den Europæiske Politienhed

Hermed følger til delegationerne udkastet til strategiaftale mellem Republikken Albanien og Den Europæiske Politienhed (omfatter ikke videregivelse af personoplysninger).

**UDKAST TIL STRATEGIAFTALE MELLEML REPUBLIKKEN ALBANIEN
OG DEN EUROPÆISKE POLITIENHED**

Republikken Albanien og Den Europæiske Politienhed (Europol), i det følgende benævnt parterne
HAR –

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Det er i deres fælles interesse at forbedre samarbejdet om bekæmpelse af grove former for international kriminalitet.
- (2) Rådet for Den Europæiske Union har givet Europol bemyndigelse til at indlede forhandlinger om en samarbejdsaftale og aftale følgende bestemmelser med Republikken Albanien -

INDGÅET FØLGENDE AFTALE:

Artikel 1

Formål

Formålet med denne aftale er at fremme samarbejdet mellem Den Europæiske Unions medlemsstater, der handler gennem Europol, og Republikken Albanien i forebyggelsen, afsløringen, udryddelsen og efterforskningen af de grove former for international kriminalitet, der er nævnt i artikel 3 i denne aftale, navnlig gennem udveksling af strategiske og tekniske oplysninger, som fastlagt i artikel 2. Denne aftale giver ikke beføjelse til videregivelse af oplysninger om en identificeret eller identificerbar fysisk person.

Artikel 2

Strategisk og teknisk information

1. ”Strategiske oplysninger” omfatter, men er ikke begrænset til:
 - a. håndhævende aktioner, som er egnede til at hindre strafbare handlinger, og navnlig særlige midler til bekæmpelse af strafbare handlinger
 - b. nye metoder, som anvendes ved udførelsen af strafbare handlinger
 - c. nye tendenser og udviklinger inden for de metoder, der anvendes ved udførelsen af strafbare handlinger
 - d. observationer fra og resultater opnået gennem effektiv anvendelse af nye håndhævelsesmidler og –teknikker
 - e. ruter og ændringer i ruter, der anvendes af smuglere eller andre involverede i de former for ulovlig handel, denne aftale dækker
 - f. forebyggelsesstrategier og metoder til brug på administrativt plan ved valg af retshåndhævelsesprioriteter
 - g. trusselsvurderinger og situationsrapporter om kriminalitet.

2. ”Tekniske oplysninger” omfatter, men er ikke begrænset til:
 - a. midler til styrkelse af administrative strukturer og håndhævelsesstrukturer inden for de områder, denne aftale dækker
 - b. kriminaltekniske og kriminologiske metoder samt metoder til politimæssig efterforskning
 - c. metoder til uddannelse af de pågældende ansatte
 - d. analysemetoder til anvendelse inden for politietterretning
 - e. identificering af retshåndhævelsesekspertise.

Artikel 3

De former for kriminalitet, der er omfattet af aftalen

1. Det samarbejde, der etableres i denne aftale, vedrører i overensstemmelse med parternes samarbejdsinteresse i det enkelte tilfælde alle kriminalitetsformer, der falder ind under Europol's mandat på datoen for aftalens ikrafttræden, samt hermed forbundne strafbare handlinger.
2. Ved hermed forbundne strafbare handlinger forstås strafbare handlinger, der begås for at skaffe midler til at begå de i stk. 1 omhandlede handlinger; strafbare handlinger, der begås for at lette eller fuldbyrde udførelsen af sådanne handlinger, og strafbare handlinger, der begås for at undgå straf for sådanne handlinger.
3. Hvis Europol's mandat ændres, så det dækker flere kriminalitetsformer end dem, som er fastsat artikel 1, kan Europol fra den dato, hvor ændringen af Europol's mandat træder i kraft, fremsætte et skriftligt forslag til Republikken Albanien om udvidelse af denne aftales anvendelsesområde med hensyn til det nye mandat. Europol skal således underrette Republikken Albanien om alle relevante spørgsmål, der vedrører ændringen af mandatet. Aftalen gælder for det nye mandat fra den dato, hvor Europol modtager en skriftlig godkendelse fra Republikken Albanien i overensstemmelse med dets interne procedurer.
4. For de kriminalitetsformer, der nævnes i stk. 1 og i bilag 1 til denne aftale, finder definitionerne i nævnte bilag anvendelse. Når en ændring af det mandat, der omtales i stk. 3, medfører godkendelse af en definition af en anden kriminalitetsform, finder denne definition også anvendelse, hvis denne kriminalitetsform bliver et led i denne aftale i overensstemmelse med stk. 3. Europol skal underrette Republikken Albanien, hvis og når definitionen af et kriminalitetsområde udvides, ændres eller suppleres. Den nye definition indgår som en del af aftalen fra den dato, Europol modtager Republikken Albanien's skriftlige godkendelse af definitionen. Enhver ændring af det dokument, som definitionen vedrører, anses også for en ændring af definitionen.

Artikel 4

Nationale kontaktpunkter

1. Republikken Albanien udpeger Europol-enheden (generaldirektorat under det albanske statspoliti) til nationalt kontaktpunkt mellem Europol og andre kompetente myndigheder i Republikken Albanien.

2. Der afholdes møder på højt plan mellem Europol og de albanske kompetente myndigheder mindst en gang årligt, og når det skønnes nødvendigt for at drøfte spørgsmål vedrørende denne aftale og samarbejdet i almindelighed.
3. De af Republikken Albanien og Europol udpegede kontaktpunkter holder regelmæssigt samråd med hinanden i forbindelse med strategiske spørgsmål og emner af fælles interesse med henblik på opfyldelse af deres målsætninger og koordinering af deres aktiviteter.

Artikel 5

Kompetente myndigheder

1. De retshåndhævende myndigheder, der i Republikken Albanien efter national ret er ansvarlige for forebyggelse og bekæmpelse af de strafbare handlinger, der er nævnt i artikel 3, stk. 1, (i det følgende benævnt ”kompetente myndigheder”) fremgår af bilag 2 til denne aftale. Republikken Albanien underretter Europol om ændringer i denne fortegnelse senest tre måneder efter ændringernes ikrafttræden.
2. Når det kræves, holdes der samråd på det nødvendige plan mellem de repræsentanter for de albanske retshåndhævesmyndigheder og Europol, som er ansvarlige for de af denne aftale omfattede kriminalitetsformer, for at nå til enighed om, hvordan de kan planlægge deres aktiviteter mest effektivt.

Artikel 6

Udveksling af oplysninger

1. Udveksling af de oplysninger, der er nærmere angivet i denne aftale, finder kun sted i overensstemmelse med bestemmelserne i denne aftale.
2. Udvekslingen af de oplysninger, der er nærmere angivet i denne aftale, finder sted mellem de kontaktpunkter, der udpeges i henhold til artikel 4, og hvis kontaktpunkterne anser det for hensigtsmæssigt, kan der udveksles oplysninger direkte med de retshåndhævende myndigheder, som udpeges i henhold til artikel 5.
3. Oplysninger, der udveksles i henhold til denne aftale, anvendes kun inden for rammerne af aftalen og i efterforskningen, retsforfølgningen og forebyggelsen af strafbare handlinger samt i retsforhandlinger, der vedrører straffesager.

4. Europol meddeler kun oplysninger til Republikken Albanien, der er indsamlet, lagret og videregivet i overensstemmelse med de relevante bestemmelser i konventionen og dens gennemførelsesforordninger.
5. Den part, som videregiver oplysningerne, kan fastsætte betingelser med hensyn til deres videre anvendelse. Sådanne betingelser om anvendelsen af oplysningerne kan kun slettes med den videregivende parts skriftlige samtykke.
6. Oplysninger, som modtages i overensstemmelse med nærværende aftale, kan ikke anvendes til andre formål end dem, hvortil de blev videregivet, medmindre den videregivende part giver sit samtykke hertil.
7. Oplysninger, som modtages i overensstemmelse med denne aftale, må uden den videregivende parts forudgående samtykke ikke deles med andre tredjeparter end medlemsstaterne i Den Europæiske Union.

Artikel 7

Anmodning om bistand

Samarbejdet inden for rammerne af denne aftale sker på grundlag af skriftlige anmodninger om bistand eller på initiativ af en af parterne, hvis denne part antager, at en sådan bistand er i den anden parts interesse.

Artikel 8

Behandling af anmodninger

1. Den anmodede part træffer alle nødvendige foranstaltninger til at sikre en omgående og fuldstændig behandling af anmodningen. Den anmodende part underrettes øjeblikkeligt om enhver omstændighed, der kan vanskeliggøre behandlingen af anmodningen eller udsætte behandlingen væsentligt.
2. Den anmodede part er berettiget til at anmode om yderligere oplysninger, som denne anser for nødvendige for den behørig behandling af anmodningen.

3. Den anmodende part kan bede den anmodede part om at træffe alle de nødvendige foranstaltninger til at sikre, at der overholdes tavshedspligt med hensyn til, at der blev fremsat en anmodning om bistand, med hensyn til indholdet af anmodningen og eventuelle bilag samt med hensyn til, at der blev ydet bistand.
4. Den anmodede part underretter den anmodende part, hvis det ikke er muligt at behandle anmodningen og samtidig overholde tavshedspligten. Den anmodende part afgør, om det er acceptabelt, at anmodningen behandles på disse betingelser.
5. Den anmodede part underretter snarest muligt den anmodende part om resultatet af behandlingen af anmodningen.

Artikel 9

Udveksling af ekspertise

Parternes repræsentanter skal om nødvendigt:

- a. deltage i seminarer, uddannelseskurser og andre møder, og
- b. formidle besøg af eksperter, retshåndhævelsesmyndigheder og administratorer inden for de kriminalitetsformer, som er omfattet af denne aftale.

Artikel 10

Sikkerhedsbeskyttelse af oplysninger

1. Alle oplysninger, der behandles af eller gennem Europol, undtagen oplysninger, der udtrykkeligt er mærket eller er let genkendelige som offentligt tilgængelige, skal klassificeres på et grundlæggende beskyttelsesniveau inden for Europol-organisationen samt i medlemsstaterne. Oplysninger, som kun er klassificeret på det grundlæggende beskyttelsesniveau, kræver ikke særlig angivelse af et Europol-klassifikationsniveau, men det skal anføres, at det drejer sig om Europol-oplysninger.
2. Parterne sikrer, at det grundlæggende beskyttelsesniveau, jf. stk. 1, for alle oplysninger, der udveksles i henhold til denne aftale, overholdes ved hjælp af en række foranstaltninger, herunder tavshedspligt, begrænsning af adgangen til oplysninger til autoriseret personale samt generelle tekniske og proceduremæssige foranstaltninger med henblik på datasikkerhed.

3. Oplysninger, der kræver yderligere sikkerhedsforanstaltninger, indplaceres på et albansk klassifikationsniveau eller et Europol-klassifikationsniveau, der angives ved en særlig graduering. Oplysninger indplaceres kun på et sådant sikkerhedsniveau, hvis det er strengt nødvendigt, og kun for det nødvendige tidsrum.
4. Parternes sikkerhedsniveauer og de hertil svarende mærkninger fastsættes nærmere i bilag 3 til denne aftale og henviser til specifikke sikkerhedspakker i overensstemmelse med parternes nationale lovgivning. Klassifikationsniveauerne henviser til specifikke sikkerhedspakker, som giver forskellige beskyttelsesniveauer alt efter oplysningernes indhold og under hensyntagen til den skade, som uautoriseret adgang, formidling eller anvendelse af oplysningerne vil kunne tilføje parternes interesser. Parterne forpligter sig til at sikre ensartet beskyttelse af oplysninger, som er mærket med et klassificeringsniveau i henhold til den sammenlignende oversigt over klassifikationsniveauer i bilag 3.
5. Republikken Albanien sikrer, at adgangstilladelser til og beskyttelse af klassificerede oplysninger også overholdes af alle de kompetente myndigheder, der modtager oplysninger i overensstemmelse med denne aftale.

Artikel 11

Klassificeringsprocedurer

1. Parterne er i overensstemmelse med artikel 10 ansvarlig for valget af et passende klassifikationsniveau for oplysninger, der videregives til den anden part.
2. Hver part skal ved valg af klassifikationsniveau overholde klassifikationen af oplysninger i henhold til national ret eller gældende forordninger og skal tage hensyn til dels behovet for fleksibilitet og for, at det bør være undtagelsen at klassificere retshåndhævelsesoplysninger, dels behovet for, at sådanne oplysninger indplaceres på det lavest mulige klassifikationsniveau, hvis de nødvendigvis skal klassificeres.
3. Hvis en af parterne - på grundlag af oplysninger, som allerede er i denne parts besiddelse - når frem til den konklusion, at et klassifikationsniveau må ændres, underretter denne part den anden part herom og forsøger at nå til enighed med denne om et passende klassifikationsniveau. Ingen af parterne må angive eller ændre et klassifikationsniveau, som er fastlagt af den anden part, uden denne parts samtykke.
4. En part kan når som helst anmode om, at et klassifikationsniveau for oplysninger, denne har videregivet, ændres, herunder eventuelt at et sådant klassifikationsniveau ophæves. Den anden part ændrer klassifikationsniveauet i overensstemmelse med disse anmodninger. Hver part anmoder, så snart omstændighederne tillader det, om, at klassifikationsniveauet ændres til et lavere niveau eller ophæves.

5. Hver part kan angive, hvor længe klassifikationsniveauet skal gælde, og hvilke ændringer der eventuelt skal foretages deri herefter.
6. Såfremt oplysninger, hvis klassifikationsniveau er blevet ændret i overensstemmelse med denne artikel, allerede er givet videre til en eller flere af Den Europæiske Unions medlemsstater eller tredjepart, har Europol på anmodning af Europol-enheden (generaldirektorat under det albanske statspoliti) pligt til at underrette modtagerne om ændringen af klassifikationsniveauet.

Artikel 12

Forbindelsesofficerer

Hvis der er behov for at udbygge det af denne aftale omfattede samarbejde med henblik på at indgå en operationel aftale, kan Republikken Albanien og Europol efter fælles beslutning udstationere en eller flere forbindelsesofficerer. Forbindelsesofficerens funktioner, opgaver og status fastsættes i samråd inden indgåelse af en forbindelsesaftale.

Artikel 13

Udgifter

Parterne afholder hver især de udgifter, der påløber dem under gennemførelsen af denne aftale, medmindre andet aftales i hvert enkelt tilfælde.

Artikel 14

Ansvar

1. Hvis en part påfører den anden part eller enkeltpersoner skade som følge af ulovlig eller urigtig behandling af oplysninger i henhold til denne aftale, er denne part ansvarlig for denne skade.

2. I de tilfælde, hvor Europol er forpligtet til at godtgøre erstatning, som EU-medlemsstater, et andet tredjeland eller ekstern organisation har udbetalt til skadelidte, og skaderne skyldes Republikken Albanien manglende overholdelse af sine forpligtelser i henhold til denne aftale, skal Republikken Albanien efter anmodning godtgøre de beløb, som Europol har udbetalt som erstatning til en EU-medlemsstat, et andet tredjeland eller en ekstern organisation.
3. Kan parterne ikke nå til enighed om beregning af skadeserstatning i overensstemmelse med denne artikel, bilægges tvisten i henhold til proceduren fastsat i artikel 15.

Artikel 15

Bilæggelse af tvister

Enhver tvist, der måtte opstå i forbindelse med fortolkningen eller anvendelsen af denne aftale, afgøres gennem høringer og forhandlinger mellem parternes repræsentanter.

Artikel 16

Særlig klausul

Ingen af bestemmelserne i denne aftale indskrænker eller på anden måde påvirker eller har indvirkning på anvendelsen af bestemmelserne i en hvilken som helst aftale om ydelse af gensidig retshjælp, en hvilken som helst arbejdsforbindelse inden for retshåndhævelse eller en hvilken som helst anden aftale eller ordning, der vedrører udveksling af oplysninger mellem Republikken Albanien og en hvilken som helst af Den Europæiske Unions medlemsstater. Bestemmelserne vedrørende behandling af oplysninger i denne aftale skal dog overholdes af begge parter for så vidt angår alle oplysninger, der udveksles i henhold til denne aftale.

Artikel 17

Aftalens ophør

Denne aftale kan bringes til ophør skriftligt af begge parter med tre måneders varsel.

Artikel 18

Ændringer og tilføjelser

1. Denne aftale kan når som helst ændres efter fælles overenskomst mellem parterne. Alle ændringer og tilføjelser skal affattes skriftligt. Europol kan først give sit samtykke til sådanne ændringer, når Rådet har godkendt dem.
2. Bilagene til denne aftale kan når som helst ændres efter fælles overenskomst mellem parterne.
3. Parterne skal efter anmodning fra en af parterne indlede drøftelser med henblik på ændring af denne aftale eller bilagene hertil.

Artikel 19

Ikrafttræden

Denne aftale træder i kraft på den dato, hvor Republikken Albanien ad diplomatisk vej skriftligt meddeler Europol, at Republikken Albanien har ratificeret aftalen.

Udfærdiget i (XXX), den2006, i to eksemplarer på albansk og engelsk. Begge tekster er autentiske.

På vegne af Republikken Albanien

På Europols vegne

Max-Peter Ratzel
Direktør

BILAG 1
DEFINITION AF DE FORMER FOR KRIMINALITET, SOM ER NÆVNT I ARTIKEL 3 I
AFTALEN MELLEML REPUBLIKKEN ALBANIEN OG EUROPOL

De former for kriminalitet, der er omhandlet i artikel 3, stk. 1, i denne aftale, defineres således:

- ved ulovlig narkotikahandel forstås den form for kriminalitet, der er omhandlet i artikel 3, stk. 1, i De Forenede Nationers konvention af 20. december 1988 vedrørende ulovlig handel med narkotika og psykotrope stoffer samt i de bestemmelser, som ændrer eller træder i stedet for nævnte konvention,
- ved kriminalitet i forbindelse med nukleare og radioaktive materialer forstås strafbare handlinger i medfør af artikel 7, stk. 1, i konventionen om fysisk beskyttelse af nukleare materialer, undertegnet i Wien og New York den 3. marts 1980, og strafbare handlinger i forbindelse med nukleare eller radioaktive materialer som defineret i henholdsvis artikel 197 i Euratomtraktaten og i direktiv 80/836/Euratom af 15. juli 1980,
- ved organiseret illegal indvandring (menneskesmugling) forstås forsætlige handlinger, der i berigelseshensigt har til formål at lette personers indrejse, ophold eller beskæftigelse på Den Europæiske Unions medlemsstaters og Republikken Albanis område i modstrid med de i områderne gældende regler og bestemmelser,
- ved menneskehandel forstås det forhold, at et menneske underkastes en anden persons faktiske og ulovlige magt ved hjælp af vold eller trusler eller ved misbrug af et autoritetsforhold med henblik på bl.a. at udnytte andre til prostitution, at udnytte mindreårige og anvende seksuel vold over for dem eller at opnå økonomisk vinding ved andres afståelse af børn. Disse former for udnyttelse omfatter fremstilling, salg eller distribution af børnepornografisk materiale,
- ved køretøjskriminalitet forstås tyveri af eller ulovlig handel med personbiler, lastbiler, sættevogne, lastbilers og sættevognes last, busser, motorcykler, campingvogne og landbrugskøretøjer, køretøjer til bygge- og anlægsvirksomhed samt reservedele til motorkøretøjer og hæleri med sådanne genstande,
- ved falskmøntneri og forfalskning af betalingsmidler forstås de handlinger, som er defineret i artikel 3 i Genève-konventionen af 20. april 1929 om bekæmpelse af falskmøntneri, som finder anvendelse på både rede penge og andre betalingsmidler,
- ved ulovlige aktiviteter i forbindelse med hvidvaskning af penge forstås de strafbare handlinger, der er omhandlet i artikel 6, stk. 1-3, i Europarådets konvention om hvidvaskning, efterforskning samt beslaglæggelse og konfiskation af udbyttet fra strafbare forhold, undertegnet i Strasbourg den 8. november 1990.

BILAG 2

TIL SAMARBEJDSAFTALEN MELLEM REPUBLIKKEN ALBANIEN OG DEN EUROPÆISKE POLITIENHED

De kompetente myndigheder, der i Republikken Albanien efter national ret er ansvarlige for forebyggelse og bekæmpelse af de strafbare handlinger, der er nævnt i artikel 3, stk. 1, i aftalen mellem Republikken Albanien og den europæiske politienhed, er:

Det albanske statspoliti

Den nationale efterretningstjeneste (*Shërbimi Informativ Shqiptar*)

Statsadvokaturen

Direktoratet for forebyggelse af hvidvaskning af penge (finansministeriet)

BILAG 3

TIL SAMARBEJDSAFTALEN MELLEM REPUBLIKKEN ALBANIEN OG DEN EUROPÆISKE POLITIENHED

Parterne fastlægger i henhold til artikel 10, stk. 4, i samarbejdsaftalen mellem Republikken Albanien og Den Europæiske Politienhed, at følgende klassifikationsniveauer i Republikken Albanien og Den Europæiske Politienhed, at følgende klassifikationsniveauer, som anvendes af Europol, svarer til hinanden:

For Republikken Albanien

For Europol

“I kufizuar”

Denne klassifikation anvendes til oplysninger, hvis videregivelse uden dertil indhentet bemyndigelse vil kunne skade de normale statslige aktiviteter og de statslige institutioners interesser eller effektivitet

”Europol – til tjenestebrug”

Denne klassifikation anvendes til oplysninger og materiale, hvis videregivelse uden dertil indhentet bemyndigelse vil være u hensigtsmæssig for Europols eller en eller flere medlemsstaters interesser.

“Konfidencial”

Denne klassifikation anvendes til oplysninger, hvis videregivelse uden dertil indhentet bemyndigelse vil kunne skade den nationale sikkerhed

”Europol - fortroligt”

Denne klassifikation anvendes til oplysninger og materiale, hvis videregivelse uden dertil indhentet bemyndigelse ville kunne forvolde Europols eller en eller flere medlemsstaters vitale interesser skade.

“Sekret”

Denne klassifikation anvendes til oplysninger, hvis videregivelse uden dertil indhentet bemyndigelse vil kunne forvolde den nationale sikkerhed alvorlig skade

”Europol - hemmeligt”

Denne klassifikation anvendes kun til oplysninger og materiale, hvis videregivelse uden dertil indhentet bemyndigelse ville kunne forvolde Europols eller en eller flere medlemsstaters vitale interesser alvorlig skade.

“Tepër Sekret”

Denne klassifikation anvendes til oplysninger, hvis videregivelse uden dertil indhentet bemyndigelse vil kunne forvolde den nationale sikkerhed overordentlig alvorlig skade

”Europol - yderst hemmeligt”

Denne klassifikation anvendes kun til oplysninger og materiale, hvis videregivelse uden dertil indhentet bemyndigelse ville kunne forvolde Europols eller en eller flere medlemsstaters vitale interesser overordentlig alvorlig skade.